

Sūrat al-Shūrā
(Council, Consultation)

سورة الشورى

Súrah – 42

No of Ayat – 53

English Translation : *Ali Quli Qara'i*

Urdu Translation : *Allamma Zeeshan Haider Jawadi*

Hindi Translation : *Farrukh Khan & Ahmed*

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

This is a 'Meccan' sūrah.

The surah that mentions mutual CONSULTATION among the believers as the godly means by which to conduct their affairs and as a virtuous sign that they will gain the reward of God in the Hereafter. It takes its name from verse 38 concerning “counsel” (*shūrā*). The surah discusses man’s habit of creating division and disharmony in matters of religion, and God’s all-prevailing power, wisdom, and final decision. The unity of religion is stressed (verse 13) as is the continuity of the prophets (verse 3). The Prophet is reminded that he cannot compel people to believe, that they will be judged according to their deeds, and that he is only there to deliver the message. The nature of revelation is described in verse 51.

The Holy Prophet (s.a.w.) said that the one who recites this surah will be from among those people on whom the angels send salutations and pray for their forgiveness.

It is narrated from Imam Ja'far as-Sadiq (a.s.) that whoever recites this surah will be raised on the Day of Reckoning with a face as bright as the full moon and he will be told : 'You are from those who used to recite ash-Shura. If you knew the reward for this, you would never have felt tired of reciting it. The angels will then be ordered to take him to Jannah where he will find a palace made of red rubies. There will be two houries and a thousand slaves in that palace.

If this surah is written and kept as a talisman, it becomes a means of protection and drinking water in which this surah has been dissolved is especially good for those intending to travel as it provides for a journey without unforeseen problems.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi

هـ م

Hā, Mīm,

م

हा. मीम.

ḥ-m (ḥā mīm)

عسق ﴿ ٢ ﴾

‘Ayn, Sīn, Qāf.

س س ق
عسق

ऐन. सीन. काफ़.

‘-s-q (‘ayn sīn qāf)

كَذَٰلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ اللَّهُ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

Thus does He reveal to you and to those who were before you, Allah, the All-mighty, the All-wise:

اسی طرح خدائے عزیز و حکیم آپ کی طرف اور آپ سے پہلے والوں کی طرف وحی بھیجتا رہتا ہے

इसी प्रकार अल्लाह प्रभुत्वशाली, तत्वदर्शी तुम्हारी ओर और उन लोगों की ओर प्रकाशना (वह्यप) करता रहा है, जो तुमसे पहले गुज़र चुके हैं

ka-dhālika yūḥī 'ilayka wa-'ilā lladhīna min qablika llāhu l-'azīzu l-ḥakīmu

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ^{صَلَّى} وَهُوَ الْعَلِيُّ
 الْعَظِيمُ ﴿٤﴾

to Him belongs whatever is in the heavens and
 whatever is in the earth, and He is the All-exalted,
 the All-supreme.

زمین و آسمان میں جو کچھ بھی ہے سب اسی کی ملکیت ہے اور وہی خدائے بزرگ و برتر ہے

आकाशों और धरती में जो कुछ है उसी का है और वह सर्वोच्च महिमावान है

lahū mā fī s-samāwāti wa-mā fī l-'arḍi wa-huwa l-'aliyyu l-'aẓīmu

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ
 يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ^{قلے}

The heavens are about to be rent apart from above them, while the angels celebrate the praise of their Lord and plead for forgiveness for those on the earth.

قریب ہے کہ آسمان اس کی ہیبت سے اوپر سے شگافتہ ہو جائیں اور ملائکہ بھی اپنے پروردگار کی حمد کی تسبیح کر رہے ہیں اور زمین والوں کے حق میں استغفار کر رہے ہیں

लगता है कि आकाश स्वयं अपने ऊपर से फट पड़े। हाल यह है कि फ़रिश्ते अपने रब का गुणगान कर रहे, और उन लोगों के लिए जो धरती में है, क्षमा की प्रार्थना करते रहते हैं।

takādu s-samāwātu yatafaṭṭarna min fawqihinna wa-l-malā'ikatu yusabbiḥūna bi-ḥamdi rabbihim wa-yastaghfirūna li-man fī l-'arḍi

أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

Look! Allah is indeed the All-forgiving, the All-merciful!

آگاہ ہو جاؤ کہ خدا ہی وہ ہے جو بہت بخشنے والا اور مہربان ہے

سُن لو! نِشِچِی ہِی اَللّٰہِ ہِی کِشْمَاشِیَل، اَتِیَنْتِ دِیَاوَانِ ہِی

'a-lā 'inna llāha huwa l-ghafūru r-raḥīmu

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ
 وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

As for those who have taken guardians besides Him,
 Allah is watchful over them, and it is not your duty
 to watch over them.

اور جن لوگوں نے اس کے علاوہ سرپرست بنائے ہیں اللہ ان سب کے حالات کا نگران ہے اور پیغمبر
 آپ کسی کے ذمہ دار نہیں ہیں

और जिन लोगों ने उससे हटकर अपने कुछ दूसरे संरक्षक बना रखे हैं, अल्लाह उनपर
 निगरानी रखे हुए है। तुम उनके कोई ज़िम्मेदार नहीं हो

*wa-lladhīna ttakhadhū min dūnihī 'awliyā' a llāhu ḥafīzun 'alayhim wa-mā 'anta
 'alayhim bi-wakīlin*

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ
وَمَنْ حَوْلَهَا

Thus have We revealed to you an Arabic Qur'ān that
you may warn[the people of] the Mother of the
Towns and those around it,

اور ہم نے اسی طرح آپ کی طرف عربی زبان میں قرآن کی وحی بھیجی تاکہ آپ مکہ اور اس کے
اطراف والوں کو ڈرائیں

और (जैसे हम स्पष्ट आयतें उतारते हैं) उसी प्रकार हमने तुम्हारी ओर एक अरबी कुरआन की
प्रकाशना की है, ताकि तुम बस्तियों के केन्द्र (मक्का) को और जो लोग उसके चतुर्दिक है

*wa-ka-dhālika 'awḥaynā 'ilayka qur'ānan 'arabiyyan li-tundhira 'umma l-qurā
wa-man ḥawlahā*

وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ جَفَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ
 وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

and warn [them] of the Day of Gathering, in which there is no doubt, [whereupon] a part [of mankind] will be in paradise and a part will be in the Blaze.

اور اس دن سے ڈرائیں جس دن سب کو جمع کیا جائے گا اور اس میں کسی شک کی گنجائش نہیں ہے
 اس دن ایک گروہ جنت میں ہوگا اور ایک جہنم میں ہوگا

उनको सचेत कर दो और सचेत करो इकट्ठा होने के दिन से, जिसमें कोई सन्देह नहीं। एक गिरोह जन्नत में होगा और एक गिरोह भड़कती आग में

wa-tundhira yawma l-jam'i lā rayba fīhi farīqun fī l-jannati wa-farīqun fī s-sa'īri

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن يُدْخِلُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا

نَصِيرٍ ﴿٨﴾

Had Allah wished, He would have surely made them one community; but He admits whomever He wishes into His mercy, and the wrongdoers do not have any guardian or helper.

اور اگر خدا چاہتا تو سب کو ایک قوم بنا دیتا لیکن وہ جسے چاہتا ہے اسی کو اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے اور ظالمین کے لئے نہ کوئی سرپرست ہے اور نہ مددگار

यदि अल्लाह चाहता तो उन्हें एक ही समुदाय बना देता, किन्तु वह जिसे चाहता है अपनी दयालुता में दाखिल करता है। रहे ज़ालिम, तो उनका न तो कोई निकटवर्ती मित्र है और न कोई (दूर का) सहायक

wa-law shā`a llāhu la-ja`alahum `ummatan wāḥidatan wa-lākin yudkhilu man yashā`u fī raḥmatihī wa-ḡ-ḡālimūna mā lahum min waliyyin wa-lā naṣīrin

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۖ قَالَ اللَّهُ ۖ ص ۖ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ
يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

Have they taken guardians besides Him? [Say,] 'It is Allah who is the Guardian, and He revives the dead, and He has power over all things.

کیا ان لوگوں نے اس کو چھوڑ کر اپنے لئے سرپرست بنائے ہیں جب کہ وہی سب کا سرپرست ہے اور وہی اُمردوں کو زندہ کرتا ہے اور وہ ہر شے پر قدرت رکھنے والا ہے

(کيا انھوں نے اﷲ سے ہٹکر دوسرے سہاﷲ بنا ليا ہے،) يا انھوں نے اس سے ہٹکر دوسرے سہرکھک بنا رکھے ہيے؟ سہرکھک تو اﷲ ہی ہے۔ وہی مړوں کو جیویت کرتا ہے اور اسے ہر چیز کی ساهمثریہ پراپت ہے

'ami ttakhadhū min dūnihī 'awliyā' a fa-llāhu huwa l-waliyyu wa-huwa yuḥyi l-mawtā wa-huwa 'alā kulli shay' in qadīrun

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ
 اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

Whatever thing you may differ about, its judgement is with Allah. That is Allah, my Lord. In Him I have put my trust, and to Him I turn penitently.

اور تم جس چیز میں بھی اختلاف کرو گے اس کا فیصلہ اللہ کے ہاتھوں میں ہے۔ وہی میرا پروردگار ہے اور اسی پر میرا بھروسہ ہے اور اسی کی طرف میں رجوع کرتا ہوں

(رسول نے کہا,) "جس چیز میں تم نے اختلاف کیا ہے اس کا فیصلہ تو اللہ کے ہاتھوں میں ہے۔ وہی میرا پروردگار ہے اور اسی پر میرا بھروسہ ہے اور اسی کی طرف میں رجوع کرتا ہوں"

*wa-mā khtalaftum fīhi min shay' in fa-ḥukmuhū `ilā llāhi dhālikumu llāhu rabbī
 `alayhi tawakkaltu wa-`ilayhi `unību*

فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ

The originator of the heavens and the earth, He made for you mates from your own selves, and mates of the cattle, by which means He multiplies you.

وہ آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا ہے اس نے تمہارے نفوس میں سے بھی جوڑا بنایا ہے اور جانوروں میں سے بھی جوڑے بنائے ہیں وہ تم کو اسی جوڑے کے ذریعہ دنیا میں پھیلا رہا ہے

وہ آکاشوں اور دھرتی کا پیدا کرنے والا ہے۔ اس نے تمہارے لیے تمہاری اپنی سہجاتی سے جوڑے بنا لیے اور چوپایوں کے جوڑے بھی۔ پھیلا رہا ہے وہ تم کو اپنے میں۔

fāṭiru s-samāwāti wa-l-`arḍi ja`ala lakum min `anfusikum `azwājan wa-mina l-`an`āmi `azwājan yadhra`ukum fīhi

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

Nothing is like Him, and He is the All-hearing, the All-seeing.

اس کا جیسا کوئی نہیں ہے وہ سب کی سننے والا اور ہر چیز کا دیکھنے والا ہے

उसके सदृश कोई चीज़ नहीं। वही सबकुछ सुनता, देखता है

laysa ka-mithlihī shay'un wa-huwa s-samī'u l-baṣīru

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن
 يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۗ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

**To Him belong the keys of the heavens and the earth:
 He expands the provision for whomever He wishes,
 and tightens it [for whomever He wishes]. Indeed He
 has knowledge of all things.'**

آسمان وزمین کی تمام کنجیاں اسی کے اختیار میں ہیں وہ جس کے لئے چاہتا ہے اس کے رزق میں
 وسعت پیدا کر دیتا ہے اور جس کے لئے چاہتا ہے تنگی پیدا کر دیتا ہے وہ ہر شے کا خوب جاننے والا
 ہے

आकाशों और धरती की कुंजियाँ उसी के पास हैं। वह जिसके लिए चाहता है रोज़ी कुशादा कर
 देता है और जिसके लिए चाहता है नपी-तुली कर देता है। निस्संदेह उसे हर चीज़ का ज्ञान है

*lahū maqālīdu s-samāwāti wa-l-'arḍi yabsuṭu r-rizqa li-man yashā'u wa-yaqdiru
 'innahū bi-kulli shay'in 'alīmun*

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَىٰ

He has prescribed for you the religion which He had enjoined upon Noah and which We have [also] revealed to you, and which We had enjoined upon Abraham, Moses and Jesus,

اس نے تمہارے لئے دین میں وہ راستہ مقرر کیا ہے جس کی نصیحت نوح کو کی ہے اور جس کی وحی پیغمبر تمہاری طرف بھی کی ہے اور جس کی نصیحت ابراہیم علیہ السلام، موسیٰ علیہ السلام اور عیسیٰ علیہ السلام کو بھی کی ہے کہ

उसने तुम्हारे लिए वही धर्म निर्धारित किया जिसकी ताकीद उसने नूह को की थी।" और वह (जीवन्त आदेश) जिसकी प्रकाशना हमने तुम्हारी ओर की है और वह जिसकी ताकीद हमने इबराहीम और मूसा और ईसा को की थी

shara`a lakum mina d-dīni mā waṣṣā bihī nūḥan wa-lladhī `awḥaynā `ilayka wa-mā waṣṣaynā bihī `ibrāhīma wa-mūsā wa-`īsā`

أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى
 الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ

declaring, 'Maintain the religion, and do not be divided in it. 'Hard on the polytheists is that to which you summon them.

دین کو قائم کرو اور اس میں تفرقہ نہ پیدا ہونے پائے مشرکین کو وہ بات سخت گراں گزرتی ہے جس کی تم انہیں دعوت دے رہے ہو

यह है कि "धर्म को कायम करो और उसके विषय में अलग-अलग न हो जाओ।" बहुदेववादियों को वह चीज़ बहुत अप्रिय है, जिसकी ओर तुम उन्हें बुलाते हो।

'an 'aqīmū d-dīna wa-lā tatafarrāqū fīhi kabura 'alā l-mushrikīna mā tad 'ūhum
 'ilayhi

اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ

﴿ ۱۳ ﴾

Allah chooses for it whomever He wishes and He guides to it whomever returns penitently.

اللہ جس کو چاہتا ہے اپنی بارگاہ کے لئے چن لیتا ہے اور جو اس کی طرف رجوع کرتا ہے اسے ہدایت دے دیتا ہے

اللہ جسے چاہتا ہے اپنی اور چھوٹ لےتا ہے اور اپنی اور کا مارگ اسی کو دیکھاتا ہے جو اسیکی اور رجو کرتا ہے

Ilāhu yajtabī 'ilayhi man yashā'u wa-yahdī 'ilayhi man yunību

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ج

They did not divide [into sects] except after the knowledge had come to them, out of envy among themselves;

اور ان لوگوں نے آپس میں تفرقہ اسی وقت پیدا کیا ہے جب ان کے پاس علم آچکا تھا اور یہ صرف آپس کی دشمنی کی بنا پر تھا

उन्होंने तो परस्पर एक-दूसरे पर ज़्यादाती करने के उद्देश्य से इसके पश्चात विभेद किया कि उनके पास ज्ञान आ चुका था।

wa-mā tafarraqū 'illā min ba'di mā jā'ahumu l-'ilmu baghyan baynahum

ج

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ

and were it not for a prior decree of your Lord [granting them reprieve] until a specified time, decision would have been made between them.

اور اگر پروردگار کی طرف سے ایک بات پہلے سے ایک مدت کے لئے طے نہ ہو گئی ہوتی تو اب تک ان کے درمیان فیصلہ ہو چکا ہوتا

اور यदि तुम्हारे रब की ओर से एक नियत अवधि तक के लिए बात पहले निश्चित न हो चुकी होती तो उनके बीच फैसला चुका दिया गया होता।

wa-law-lā kalimatun sabaqat min rabbika 'ilā 'ajalin musamman la-quḍiya baynahum

وَأَنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ

﴿ ۱۴ ﴾ مُرِيبٍ

Indeed those who were made heirs to the Book after them are surely in grave doubt concerning it.

اور بیشک جن لوگوں کو ان کے بعد کتاب کا وارث بنایا گیا ہے وہ اس کی طرف سے سخت شک میں پڑے ہوئے ہیں

किन्तु जो लोग उनके पश्चात किताब के वारिस हुए वे उसकी ओर से एक उलझन में डाल देनेवाले संदेह में पड़े हुए हैं

wa-'inna lladhīna 'ūrithū l-kitāba min ba'dihim la-fī shakkin minhu murībin

فَلِذَلِكَ فَادُعُ^{صَلِّ} وَاسْتَقِمِ^{صَلِّ} كَمَا أُمِرْتَ^{صَلِّ} وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ^{صَلِّ}

**So summon to this [unity of religion], and be steadfast,
just as you have been commanded, and do not
follow their desires,**

لہذا آپ اسی کے لئے دعوت دیں اور اس طرح استقامت سے کام لیں جس طرح آپ کو حکم دیا گیا ہے اور ان کی خواہشات کا اتباع نہ کریں

अतः इसी लिए (उन्हें सत्य की ओर) बुलाओ, और जैसा कि तुम्हें हुकम दिया गया है स्वयं क़ायम रहो, और उनकी इच्छाओं का पालन न करना

fa-li-dhālika fa-d`u wa-staqim ka-mā `umirta wa-lā tattabi` `ahwā`ahum

وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ صَلَّى وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ صَلَّى اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ صَلَّى

and say, 'I believe in whatever Book Allah has sent down. I have been commanded to do justice among you. Allah is our Lord and your Lord.'

اور یہ کہیں کہ میرا ایمان اس کتاب پر ہے جو خدا نے نازل کی ہے اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ تمہارے درمیان انصاف کروں اللہ ہمارا اور تمہارا دونوں کا پروردگار ہے

और कह दो, "अल्लाह ने जो किताब अवतरित की है, मैं उसपर ईमान लाया। मुझे तो आदेश हुआ है कि मैं तुम्हारे बीच न्याय करूँ। अल्लाह ही हमारा भी रब है और तुम्हारा भी।

wa-qul 'āmantu bi-mā 'anzala llāhu min kitābin wa-'umirtu li-'a'dila baynakumu llāhu rabbunā wa-rabbukum

لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا
 وَبَيْنَكُمْ ۗ اللَّهُ ۖ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

**Our deeds belong to us and your deeds belong to you.
 There is no argument between us and you. Allah will
 bring us together and toward Him is the destination.'**

ہمارے اعمال ہمارے لئے ہیں اور تمہارے اعمال تمہارے لئے - ہمارے اور تمہارے درمیان کوئی
 بحث نہیں ہے اللہ ہم سب کو ایک دن جمع کرے گا اور اسی کی طرف سب کی بازگشت ہے

हमारे लिए हमारे कर्म हैं और तुम्हारे लिए तुम्हारे कर्म। हममें और तुममें कोई झगड़ा नहीं।
 अल्लाह हम सबको इकट्ठा करेगा और अन्ततः उसी की ओर जाना है।"

*lanā 'a'mālunā wa-lakum 'a'mālukum lā ḥujjata baynanā wa-baynakumu llāhu
 yajma'u baynanā wa-'ilayhi l-maṣīru*

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ
 حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ
 عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

Those who argue concerning Allah, after His call has been answered, their argument stands refuted with their Lord, and upon them shall be [His] wrath, and there is a severe punishment for them.

اور جو لوگ اس کے مان لئے جانے کے بعد خدا کے بارے میں جھگڑا کرتے ہیں ان کی دلیل بالکل مہمل اور لغو ہے اور ان پر اللہ کا غضب ہے اور ان کے لئے شدید قسم کا عذاب ہے

जो लोग अल्लाह के विषय में झगड़ते हैं, इसके पश्चात कि उसकी पुकार स्वीकार कर ली गई, उनका झगड़ना उनके रब की स्पष्ट में बिलकुल न ठहरनेवाला (असत्य) है। प्रकोप है उनपर और उनके लिए कड़ी यातना है

*wa-lladhīna yuḥājjūna fī llāhi min ba'di mā stujība lahū ḥujjatuhum dāḥiḍatun
 'inda rabbihim wa-'alayhim ghaḍabun wa-lahum 'adhābun shadīdun-i*

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا
يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

It is Allah who has sent down the Book with the truth and [He has sent down] the Balance. What do you know—maybe the Hour is near!

اللہ ہی وہ ہے جس نے حق کے ساتھ کتاب اور میزان کو نازل کیا ہے اور آپ کو کیا معلوم کہ شاید قیامت قریب ہی ہو

वह अल्लाह ही है जिसने हक़ के साथ किताब और तुला अवतरित की। और तुम्हें क्या मालूम कदाचित क़ियामत की घड़ी निकट ही आ लगी हो

allāhu lladhī `anzala l-kitāba bi-l-ḥaqqi wa-l-mīzāna wa-mā yudrīka la`alla s-sā`ata qarībun

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ^{صَلِّ} وَالَّذِينَ آمَنُوا
مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ^{قُلْ}

Those who do not believe in it ask [you] to hasten it,
but those who have faith are apprehensive of it, and
know that it is true.

اس کی جلدی صرف وہ لوگ کرتے ہیں جن کا اس پر ایمان نہیں ہے ورنہ جو ایمان والے ہیں وہ تو
اس سے خوفزدہ ہی رہتے ہیں اور یہ جانتے ہیں کہ وہ بہر حال برحق ہے

उसकी जल्दी वे लोग मचाते है जो उसपर ईमान नहीं रखते, किन्तु जो ईमान रखते है वे तो
उससे डरते है और जानते है कि वह सत्य है।

*yasta 'jilu bihā lladhīna lā yu'minūna bihā wa-lladhīna 'āmanū mushfiqūna
minhā wa-ya'lamūna 'annahā l-ḥaqqu*

أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ

﴿ ۱۸ ﴾

**Look! Indeed those who are in doubt about the Hour
are surely in extreme error!**

ہو شیار کہ جو لوگ قیامت کے بارے میں شک کرتے ہیں وہ گمراہی میں بہت دور تک چلے گئے
ہیں

جان لو، جو لوگ اس غڈی کے بارے میں سন্দہہ ڈالنے والی بھسےں کرتے ہیں، وہ پرلے درجے کی
گومراہی میں پڑے ہوئے ہیں

'a-lā 'inna lladhīna yumārūna fī s-sā'ati la-fī ḍalālin ba'īdin-i

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْقَوِيُّ
 الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

Allah is all-attentive to His servants. He provides for whomever He wishes, and He is the All-strong, the All-mighty.

اللہ اپنے بندوں پر مہربان ہے وہ جس کو بھی چاہتا ہے رزق عطا کرتا ہے اور وہ صاحبِ قوت بھی ہے اور صاحبِ عزت بھی ہے

अल्लाह अपने बन्दों पर अत्यन्त दयालु है। वह जिसे चाहता है रोज़ी देता है। वह शक्तिमान, अत्यन्त प्रभुत्वशाली है

allāhu laṭīfun bi-`ibādihi yarzuqu man yashā`u wa-huwa l-qawiyyu l-`azīzu

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ
 كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ

مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

Whoever desires the tillage of the Hereafter, We will enhance for him his tillage, and whoever desires the tillage of the world, We will give it to him, but he will have no share in the Hereafter.

جو انسان آخرت کی کھیتی چاہتا ہے ہم اس کے لئے اضافہ کر دیتے ہیں اور جو دنیا کی کھیتی کا طلبگار ہے اسے اسی میں سے عطا کر دیتے ہیں اور پھر آخرت میں اس کا کوئی حصہ نہیں ہے

جو کوئی آخیرت کی خیتی چاہتا ہے، ہم उसके لیے उसकी خیتی में बढ़ोत्तरी प्रदान करेंगे और जो कोई दुनिया की खیتی چاہتا ہے، ہم उसमें سے उसे कुछ दे देते है، किन्तु आخیرت में उसका कोई हिस्सा नहीं

man kāna yurīdu ḥartha l-'ākhirati nazid lahū fī ḥarthihī wa-man kāna yurīdu ḥartha d-dunyā nu'tihī minhā wa-mā lahū fī l-'ākhirati min naṣībīn

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِّنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنَ بِهِ
اللَّهُ

**Do they have partners [besides Allah] who have
ordained for them a religion which has not been
permitted by Allah?**

کیا ان کے لئے ایسے شرکائی بھی ہیں جنہوں نے دین کے وہ راستے مقرر کئے ہیں جن کی خدا نے
اجازت بھی نہیں دی ہے

(ک्या انہیں سمجھ نہیں) یا ان کے کچھ ایسے (ٹھہراے ہئے) ساڈھیءار ہے، جنہوں نے ان کے لیے کوئی
ایسا ءرم نیرءارے کر ءیا ہے جسکی انءا اءلاہ نے نہیں ءی؟

'am lahum shurakā' u shara 'ū lahum mina d-dīni mā lam ya 'dhan bihi llāhu

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ أَفْضَلُ لُقُضِيَ بَيْنَهُمْ قَلِيلًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

Had it not been for the conclusive word, decision would have been made between them. For the wrongdoers there is indeed a painful punishment.

اور اگر فیصلہ کے دن کا وعدہ نہ ہو گیا ہوتا تو اب تک ان کے درمیان فیصلہ کر دیا گیا ہوتا اور یقیناً ظالموں کے لئے بڑا دردناک عذاب ہے

यदि फ़ैसले की बात निश्चित न हो गई होती तो उनके बीच फ़ैसला हो चुका होता। निश्चय ही ज़ालिमों के लिए दुखद यातना है

*wa-law-lā kalimatu l-faṣli la-quḍiya baynahum wa-'inna ḡ-ḡālimīna lahum
'adhābun 'alīmun*

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ
 بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ
 الْجَنَّاتِ

You will see the wrongdoers apprehensive because of what they have earned, while it is about to befall them; but those who have faith and do righteous deeds will be in the gardens of paradise:

آپ دیکھیں گے کہ ظالمین اپنے کرتوت کے عذاب سے خوفزدہ ہیں اور وہ ان پر بہر حال نازل ہونے والا ہے اور جو لوگ ایمان لے آئے اور انہوں نے نیک اعمال کئے ہیں وہ جنت کے باغات میں رہیں گے

تुम ज़ालिमों को देखोगे कि उन्होंने जो कुछ कमाया उससे डर रहे होंगे, किन्तु वह तो उनपर पड़कर रहेगा। किन्तु जो लोग ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए, वे जन्नतों की वाटिकाओं में होंगे।

*tarā ḡ-ḡālimīna mushfiqīna mimmā kasabū wa-huwa wāqi‘un bihim wa-lladhīna
 ‘āmanū wa-‘amilū ṣ-ṣāliḡātī fī rawḡātī l-jannāti*

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

﴿ ۲۲ ﴾

they will have whatever they wish near their Lord. That is the greatest grace.

اور ان کے لئے پروردگار کی بارگاہ میں وہ تمام چیزیں ہیں جن کے وہ خواہشمند ہوں گے اور یہ ایک بہت بڑا فضل پروردگار ہے

उनके लिए उनके रब के पास वह सब कुछ है जिसकी वे इच्छा करेंगे। वही तो बड़ा उदार अनुग्रह है

lahum mā yashā'ūna 'inda rabbihim dhālika huwa l-faḍlu l-kabīru

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي
 الْقُرْبَىٰ ۝

That is the good news Allah gives to His servants who have faith and do righteous deeds! Say, 'I do not ask you any reward for it except love of [my] relatives.'

یہی وہ فضل عظیم ہے جس کی بشارت پروردگار اپنے بندوں کو دیتا ہے جنہوں نے ایمان اختیار کیا ہے اور نیک اعمال کئے ہیں تو آپ کہہ دیجئے کہ میں تم سے اس تبلیغ رسالت کا کوئی اجر نہیں چاہتا علاوہ اس کے کہ میرے اقربا سے محبت کرو

उसी की शभ सूचना अल्लाह अपने बन्दों को देता है जो ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए। कहो, "मैं इसका तुमसे कोई पारिश्रमिक नहीं माँगता, बस [मेरे] रिश्तेदारों से प्रेम-भाव चाहता हूँ,

*dhālika lladhī yubashshiru llāhu 'ibādahu lladhīna 'āmanū wa-'amilū ṣ-ṣāliḥāti
 qul lā 'as'alukum 'alayhi 'ajran 'illā l-mawaddata fī l-qurbā*

وَمَنْ يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ
 غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

Whoever performs a good deed, We shall enhance for him its goodness. Indeed Allah is all-forgiving, all-appreciative.

اور جو شخص بھی کوئی نیکی حاصل کرے گا ہم اس کی نیکی میں اضافہ کر دیں گے کہ بیشک اللہ بہت زیادہ بخشنے والا اور قدرداں ہے

जो कोई नेकी कमाएगा हम उसके लिए उसमें अच्छाई की अभिवृद्धि करेंगे। निश्चय ही अल्लाह अत्यन्त क्षमाशील, गुणग्राहक है।"

wa-man yaqtarif ḥasanatan nazid lahū fihā ḥusnan `inna llāha ghafūrun shakūrun

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ^{صلی} فَإِن يَشَاءِ اللَّهُ
يَخْتِمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ ^{قلے}

Do they say, 'He has fabricated a lie against Allah'? If so, should Allah wish He would set a seal on your heart,

کیا ان لوگوں کا کہنا یہ ہے کہ رسول اللہ پر جھوٹے بہتان باندھتا ہے جب کہ خدا چاہے تو تمہارے قلب پر بھی مہر لگا سکتا ہے

(ک्या وہ ایمان نہیں لائے) یا انکا کہنا ہے کہ "اس شخص نے اللہ پر مینٹھاروہن کیا ہے؟" یءی اللہ اے تو تمہارے دل پر مہر لگا ءے (جس پرکار اسنے انکار کرنےوالوں کے دل پر مہر لگا ءی ہے) ۔

'am yaqūlūna ftarā 'alā llāhi kadhīban fa-'in yasha`i llāhu yakhtim 'alā qalbika

وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

and Allah will efface the falsehood and confirm the truth with His words. Indeed He knows well what is in the breasts.

اور خدا تو باطل کو مٹا دیتا ہے اور حق کو اپنے کلمات کے ذریعہ ثابت اور پائیدار بنا دیتا ہے یقیناً وہ دلوں کے رازوں کا جاننے والا ہے

अल्लाह तो असत्य को मिटा रहा है और सत्य को अपने बोलों से सिद्ध कर रहा है। निश्चय ही वह सीनों तक की बात को भी भली-भाँति जानता है

wa-yamḥu llāhu l-bāṭila wa-yuḥiqqu l-ḥaqqā bi-kalimātihī `innahū `alīmun bi-dhāti ṣ-ṣudūri

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ
السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

**It is He who accepts the repentance of His servants,
and excuses their misdeeds and knows what you
do.**

اور وہی وہ ہے جو اپنے بندوں کی توبہ کو قبول کرتا ہے اور ان کی برائیوں کو معاف کرتا ہے اور وہ
تمہارے اعمال سے خوب باخبر ہے

وہی ہے جو اپنے بندوں کی توبہ قبول کرتا ہے اور برائیوں کو معاف کرتا ہے، حالانکہ وہ
جانتا ہے، جو کچھ تم کرتے ہو

*wa-huwa lladhī yaqbalu t-tawbata ‘an ‘ibādihi wa-ya ‘fū ‘ani s-sayyi’āti wa-
ya ‘lamu mā taf’alūna*

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِّن فَضْلِهِ ۗ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

﴿ ۲۶ ﴾

And He answers those who have faith and do righteous deeds and enhances them out of His grace. But as for the faithless, there is a severe punishment for them.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انہوں نے نیک اعمال کئے وہی دعوت الہی کو قبول کرتے ہیں اور خدا اپنے فضل و کرم سے ان کے اجر میں اضافہ کر دیتا ہے اور کافریں کے لئے تو بڑا سخت عذاب رکھا گیا ہے

और वह उन लोगों की प्रार्थनाएँ स्वीकार करता है जो ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए। और अपने उदार अनुग्रह से उन्हें और अधिक प्रदान करता है। रहे इनकार करनेवाले, तो उनके लिए कड़ा यातना है

*wa-yastajību lladhīna `āmanū wa-`amilū ṣ-ṣāliḥāti wa-yazīduhum min faḍliḥī
wa-l-kāfirūna lahum `adhābun shadīdun*

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ

**Were Allah to expand the provision for His servants,
they would surely create havoc on the earth.**

اور اگر خدا تمام بندوں کے لئے رزق کو وسیع کر دیتا ہے تو یہ لوگ زمین میں بغاوت کر دیتے

यदि अल्लाह अपने बन्दों के लिए रोज़ी कुशादा कर देता तो वे धरती में सरकशी करने लगते।

wa-law basaṭa llāhu r-rizqa li-'ibādihi la-baghaw fī l-'arḍi

وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

﴿ ۲۷ ﴾

But He sends down in a [precise] measure whatever He wishes. Indeed He is all-aware, all-seeing about His servants.

مگر وہ اپنی مشیت کے مطابق معینہ مقدار میں نازل کرتا ہے کہ وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر ہے اور ان کے حالات کا دیکھنے والا ہے

کিন্তু وہ ایک اندازے کے ساتھ جو چاہتا ہے، اتارتا ہے۔ نیسسندہ وہ اپنے بندوں کی خبر رکھنے والا ہے۔ وہ ان پر نگاہ رکھتا ہے

wa-lākin yunazzilu bi-qadarin mā yashā' u 'innahū bi-'ibādihi khabīrun baṣīrun

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ
رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

It is He who sends down the rain after they have been despondent, and unfolds His mercy, and He is the Guardian, the All-laudable.

وہی وہ ہے جو ان کے مایوس ہو جانے کے بعد بارش کو نازل کرتا ہے اور اپنی رحمت کو منتشر کرتا ہے اور وہی قابل تعریف مالک اور سرپرست ہے

وہی ہے جو اسکے پشچات کی لوگ نیراش ہو چکے ہوتے ہیں، مہ بربساتا ہے اور اپنی دبالوتا کو فہلا داتا ہے۔ اور وہی ہے سربکک مبر، پربانسنیب!

*wa-huwa lladhī yunazzilu l-ghaytha min ba‘di mā qanaṭū wa-yanshuru
rahmatahū wa-huwa l-waliyyu l-ḥamīdu*

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا
 مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

Among His signs is the creation of the heavens and the earth and whatever creatures He has scattered in them, and He is able to gather them whenever He wishes.

اور اس کی نشانیوں میں سے زمین و آسمان کی خلقت اور ان کے اندر چلنے والے تمام جاندار ہیں اور وہ جب چاہے ان سب کو جمع کر لینے پر قدرت رکھنے والا ہے

और उसकी निशानियों में से है आकाशों और धरती को पैदा करना, और वे जीवधारी भी जो उसने इन दोनों में फैला रखे है। वह जब चाहे उन्हें इकट्ठा करने की सामर्थ्य भी रखता है

*wa-min 'āyātihī khalqu s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-mā baththa fīhimā min
 dābbatin wa-huwa 'alā jam 'ihim 'idhā yashā' u qadīrun*

وَمَا أَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ
 وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

Whatever affliction that may visit you is because of what your hands have earned, and He excuses many [an offense].

اور تم تک جو مصیبت بھی پہنچتی ہے وہ تمہارے ہاتھوں کی کمائی ہے اور وہ بہت سی باتوں کو معاف بھی کر دیتا ہے

جو موسیبت तुम्हें पहुँची वह तो तुम्हारे अपने हाथों की कमाई से पहुँची और बहुत कुछ तो वह माफ़ कर देता है

wa-mā 'aṣābakum min muṣibatīn fa-bi-mā kasabat 'aydīkum wa-ya'fū 'an kathīrin

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ
 اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

**You cannot thwart [Allah] on the earth, and you do not
 have besides Allah any guardian or helper.**

اور تم زمین میں خدا کو عاجز نہیں کر سکتے ہو اور تمہارے لئے اس کے علاوہ کوئی سرپرست اور مددگار
 بھی نہیں ہے

تुम धरती में काबू से निकल जानेवाले नहीं हो, और न अल्लाह से हटकर तुम्हारा कोई
 संरक्षक मित्र है और न सहायक ही

*wa-mā 'antum bi-mu'jizīna fī l-'arḍi wa-mā lakum min dūni llāhi min waliyyin
 wa-lā naṣīrin*

﴿ ۳۲ ﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

Among His signs are the ships [that run] on the sea[appearing] like landmarks.

اور اس کی نشانیوں میں سے سمندر میں چلنے والے بادبانی جہاز بھی ہیں جو پہاڑ کی طرح بلند ہیں

उसकी निशानियों में से समुद्र में पहाड़ों के सदृश चलते जहाज़ भी हैं

wa-min 'āyātihi l-jawāri fī l-baḥri ka-l-'a'lāmi

إِنْ يَشَاءُ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ
 فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

If He wishes He stills the wind, whereat they remain standstill on its surface. There are indeed signs in that for every patient and grateful [servant].

وہ اگر چاہے تو ہوا کو ساکن بنا دے تو سب سطح آب پر جم کر رہ جائیں۔ بیشک اس حقیقت میں صبر و شکر کرنے والوں کے لئے بہت سی نشانیاں پائی جاتی ہیں

यदि वह चाहे तो वायु को ठहरा दे, तो वे समुद्र की पीठ पर ठहरे रह जाएँ - निश्चय ही इसमें कितनी ही निशानियाँ है हर उस व्यक्ति के लिए जो अत्यन्त धैर्यवान, कृतज्ञ हो

'in yasha' yuskini r-rīḥa fa-yaẓlalna rawākida 'alā ẓahrihī 'inna fī dhālika la-
'āyātin li-kulli ṣabbārin shakūrin

أَوْ يُوبِقُهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

Or He wrecks them because of what they have earned,
and He excuses many [an offense].

یا وہ انہیں ان کے اعمال کی بنا پر ہلاک ہی کر دے اور وہ بہت سی باتوں کو معاف بھی کر دیتا ہے

یا انکو انکی کمائی کے कारण विनष्ट कर दे और बहुतो को माफ भी कर दे

'aw yūbiqhunna bi-mā kasabū wa-ya'fu 'an kathīrin

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِّنْ
 مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾

Let those who dispute Our signs know that there is no
 escape for them.

اور ہماری آیتوں میں جھگڑا کرنے والوں کو معلوم ہو جانا چاہئے کہ ان کے لئے کوئی چھٹکارا نہیں
 ہے

और परिणामतः वे लोग जान लें जो हमारी आयतों में झगड़ते हैं कि उनके लिए भागने की
 कोई जगह नहीं

wa-ya 'lama lladhīna yujādilūna fī 'āyātīnā mā lahum min maḥīṣin

فَمَا أُوتِيتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَمَا عِنْدَ
اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

﴿ ۳۶ ﴾

Whatever you have been given are the wares of the life of this world, but what is with Allah is better and more lasting for those who have faith and who put their trust in their Lord.

پس تم کو جو کچھ بھی دیا گیا ہے وہ زندگانی دنیا کا چین ہے اور بس اور جو کچھ اللہ کی بارگاہ میں ہے وہ خیر اور باقی رہنے والا ہے ان لوگوں کے لئے جو ایمان رکھتے ہیں اور اپنے پروردگار پر بھروسہ کرتے ہیں

تुम्हें जो चीज़ भी मिली है वह तो सांसारिक जीवन की अस्थायी सुख-सामग्री है। किन्तु जो कुछ अल्लाह के पास है वह उत्तम है और शेष रहनेवाला भी, वह उन्हीं के लिए है जो ईमान लाए और अपने रब पर भरोसा रखते हैं;

fa-mā 'ūtītum min shay' in fa-matā' u l-ḥayāti d-dunyā wa-mā 'inda llāhi khayrun wa-'abqā li-lladhīna 'āmanū wa-'alā rabbihim yatawakkalūna

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا
 غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

—Those who avoid major sins and indecencies ,and
 forgive when angered;

اور بڑے بڑے گناہوں اور فحش باتوں سے پرہیز کرتے ہیں اور جب غصہ آجاتا ہے تو معاف کر دیتے
 ہیں

جو بڑے-بڑے گناہوں اور اशलील کرموں سے بچتے ہے اور جب उन्हें (کिसی पर) क्रोध आता है तो
 वे क्षमा कर देते हैं;

*wa-lladhīna yajtanibūna kabā'ira l-'ithmi wa-l-fawāḥisha wa-'idhā mā ghaḍībū
 hum yaghfirūna*

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ
شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٨﴾

those who answer their Lord, maintain the prayer, and
their affairs are by counsel among themselves, and
they spend out of what We have provided them with;

اور جو اپنے رب کی بات کو قبول کرتے ہیں اور نماز قائم کرتے ہیں اور آپس کے معاملات میں مشورہ
کرتے ہیں اور ہمارے رزق میں سے ہماری راہ میں خرچ کرتے ہیں

और जिन्होंने अपने रब का हुकम माना और नमाज़ कायम की, और उनका मामला उनके
पारस्परिक परामर्श से चलता है, और जो कुछ हमने उन्हें दिया है उसमें से खर्च करते हैं;

*wa-lladhīna stajābū li-rabbihim wa-'aḳāmū ṣ-ṣalāta wa-'amruhum shūrā
baynahum wa-mimmā razaqnāhum yunfiqūna*

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾

those who, when visited by aggression, come to each other's aid.

اور جب ان پر کوئی ظلم ہوتا ہے تو اس کا بدلہ لے لیتے ہیں

और जो ऐसे है कि जब उनपर ज़्यादती होती है तो वे प्रतिशोध करते है

wa-lladhīna 'idhā 'aṣābahumu l-baghyu hum yantaṣirūna

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ^{صَلِحٌ} فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ
عَلَى اللَّهِ ^ج إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

The requital of evil is an evil like it. So whoever excuses and conciliates, his reward lies with Allah. Indeed He does not like the wrongdoers.

اور ہر برائی کا بدلہ اس کے جیسا ہوتا ہے پھر جو معاف کر دے اور اصلاح کر دے اس کا اجر اللہ کے ذمہ ہے وہ یقیناً ظالموں کو دوست نہیں رکھتا ہے

بुरاई کا बदلا वैसी ही बुराई है किन्तु जो क्षमा कर दे और सुधार करे तो उसका बदला अल्लाह के जिम्मे है। निश्चय ही वह ज़ालिमों को पसन्द नहीं करता

wa-jazā' u sayyi' atin sayyi' atun mithluhā fa-man 'afā wa-' aṣṣlaḥa fa-' ajruhū 'alā llāhi ' innaḥū lā yuḥibbu ḡ-ḡālimīna

وَلَمَنْ انتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ
سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

As for those who retaliate after being wronged, there is
no blame upon them.

اور جو شخص بھی ظلم کے بعد بدلہ لے اس کے اوپر کوئی الزام نہیں ہے

और जो कोई अपने ऊपर जुल्म होने के पश्चात बदला ले ले, तो ऐसे लोगों पर कोई इलज़ाम
नहीं

wa-la-mani ntaṣara ba'da ḡulmiḡ fa-'ulā'ika mā 'alayhim min sabīlin

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

﴿ ٤٢ ﴾

The blame lies only upon those who wrong the people and commit aggression in the land unduly. For such there is a painful punishment.

الزام ان لوگوں پر ہے جو لوگوں پر ظلم کرتے ہیں اور زمین میں ناحق زیادتیاں پھیلاتے ہیں ان ہی لوگوں کے لئے دردناک عذاب ہے

इलज़ाम तो केवल उनपर आता है जो लोगों पर जुल्म करते हैं और धरती में नाहक़ ज़्यादती करते हैं। ऐसे लोगों के लिए दुखद यातना है

'innamā s-sabīlu 'alā lladhīna yaẓlimūna n-nāsa wa-yabghūna fī l-'arḍi bi-ghayri l-ḥaqqi 'ulā'ika lahum 'adhābun 'alīmun

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنَ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

As for him who endures patiently and forgives—that is indeed the steadiest of courses.

اور یقیناً جو صبر کرے اور معاف کر دے تو اس کا یہ عمل بڑے حوصلے کا کام ہے

किन्तु जिसने धैर्य से काम लिया और क्षमा कर दिया तो निश्चय ही वह उन कामों में से है जो (सफलता के लिए) आवश्यक ठहरा दिए गए हैं

wa-la-man ṣabara wa-ghafara 'inna dhālika la-min 'azmi l-'umūri

وَمَنْ يُضَلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ^{قلے} وَتَرَى
الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ

سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

Whomever Allah leads astray has no guardian apart from Him. You will see the wrongdoers, when they sight the punishment, saying, 'Is there any way for a retreat?'

اور جس کو خدا گمراہی میں چھوڑ دے اس کے لئے اس کے بعد کوئی ولی اور سرپرست نہیں ہے اور تم دیکھو گے کہ ظالمین عذاب کو دیکھنے کے بعد یہ کہیں گے کہ کیا واپسی کا کوئی راستہ نکل سکتا ہے

जिस व्यक्ति को अल्लाह गमराही में डाल दे, तो उसके पश्चात उसे सम्भालनेवाला कोई भी नहीं। तुम ज़ालिमों को देखोगे कि जब वे यातना को देख लेंगे तो कह रहे होंगे, "क्या लौटने का भी कोई मार्ग है?"

*wa-man yuḍlilī llāhu fa-mā lahū min waliyyin min ba'dihī wa-tarā ḡ-ẓālimīna
lammā ra'awu l-'adhāba yaqūlūna hal 'ilā maraddin min sabīlin*

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ
مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا

You will see them being exposed to it, humbled by
abasement, looking askance secretly. And the
faithful will say,

اور تم انہیں دیکھو گے کہ وہ جہنم کے سامنے پیش کیے جائیں گے تو ذلت سے ان کے سر جھکے ہوئے
ہوں گے اور وہ کن انکھیوں سے دیکھتے بھی جائیں گے اور صاحبانِ ایمان کہیں گے کہ

और तुम उन्हें देखोगे कि वे उस (जहन्नम) पर इस दशा में लाए जा रहे हैं कि बेबसी और
अपमान के कारण दबे हुए हैं। कनखियों से देख रहे हैं। जो लोग ईमान लाए, वे उस समय
कहेंगे कि

*wa-tarāhum yu'raḍūna 'alayhā khāshī'īna mina dh-dhulli yanẓurūna min ṭarfin
khafiyyin wa-qāla lladhīna 'āmanū*

إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ
 الْقِيَامَةِ ^{قَلَاءَ} إِلَّا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

'Indeed the losers are those who have ruined themselves and their families on the Day of Resurrection. Look! The wrongdoers are indeed in lasting punishment.

گھاٹے والے وہی افراد ہیں جنہوں نے اپنے نفس اور اپنے اہل کو قیامت کے دن گھاٹے میں مبتلا کر دیا ہے آگاہ ہو جاؤ کہ ظالموں کو بہر حال دائمی عذاب میں رہنا پڑے گا

"निश्चय ही घाटे में पड़नेवाले वही हैं जिन्होंने क्रियामत के दिन अपने आपको और अपने लोगों को घाटे में डाल दिया। सावधान! निश्चय ही ज़ालिम स्थिर रहनेवाली यातना में होंगे

'inna l-khāsirīna lladhīna khasirū 'anfusahum wa-'ahlīhim yawma l-qiyāmati 'alā 'inna z-zālimīna fī 'adhābin muqīmīn

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ
 وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

**They have no guardians to help them besides Allah.
 Whomever Allah leads astray has no way out.'**

اور ان کے لئے ایسے سرپرست بھی نہ ہوں گے جو خدا سے ہٹ کر ان کی مدد کر سکیں اور جس کو خدا
 گمراہی میں چھوڑ دے اس کے لئے کوئی راستہ نہیں ہے

और उनके कुछ संरक्षक भी न होंगे, जो सहायता करके उन्हें अल्लाह से बचा सकें। जिसे
 अल्लाह गुमराही में डाल दे तो उसके लिए फिर कोई मार्ग नहीं।"

*wa-mā kāna lahum min 'awliyā'a yanşurūnahum min dūni llāhi wa-man yuḍlilī
 llāhu fa-mā lahū min sabīlin-i*

اسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ
 مِنَ اللَّهِ جَ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ
 نَكِيرٍ ﴿٤٧﴾

Answer your Lord before there comes a day for which there is no revoking from Allah. On that day you will have no refuge, neither will you have [any chance for] denial.

تم لوگ اپنے پروردگار کی بات کو قبول کرو قبل اس کے کہ وہ دن آجائے جو پلٹنے والا نہیں ہے اس دن تمہارے لئے کوئی پناہ گاہ بھی نہ ہوگی اور عذاب کا انکار کرنے کی ہمت بھی نہ ہوگی

अपने रब की बात मान लो इससे पहले कि अल्लाह की ओर से वह दिन आ जाए जो पलटने का नहीं। उस दिन तुम्हारे लिए न कोई शरण-स्थल होगा और न तुम किसी चीज़ को रद्द कर सकोगे

istajībū li-rabbikum min qabli 'an ya'tiya yawmun lā maradda lahū mina llāhi mā lakum min malja'in yawma'idhin wa-mā lakum min nakīrin

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا أَنْ عَلَيَّكَ
إِلَّا الْبَلَاغُ ^{قُلْ} وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ^{صَلِّ}

But if they disregard [your warnings], We have not sent you as a keeper over them. Your duty is only to communicate. Indeed when We let man taste Our mercy, he exults in it;

اب بھی اگر یہ لوگ اعتراض کریں تو ہم نے آپ کو ان کا نگہبان بنا کر نہیں بھیجا ہے آپ کا فرض صرف پیغام پہنچا دینا تھا اور بس اور ہم جب کسی انسان کو رحمت کا مزہ چکھاتے ہیں تو وہ اکڑ جاتا ہے

अब यदि वे ध्यान में न लाएँ तो हमने तो तुम्हें उनपर कोई रक्षक बनाकर तो भेजा नहीं है। तुमपर तो केवल (संदेश) पहुँचा देने की ज़िम्मेदारी है। हाल यह है कि जब हम मनुष्य को अपनी ओर से किसी दयालुता का आस्वादन कराते है तो वह उसपर इतराने लगता है,

fa-'in 'a'raḍū fa-mā 'arsalnāka 'alayhim ḥafīẓan 'in 'alayka 'illā l-balāghu wa-'innā 'idhā 'adhaqnā l-'insāna minnā raḥmatan fariḥa bihā

وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ
 كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

but should an ill visit them because of what their
 hands have sent ahead, then man is indeed very
 ungrateful.

اور جب اس کے اعمال ہی کے نتیجے میں کوئی برائی پہنچ جاتی ہے تو بہت زیادہ ناشکری کرنے والا بن
 جاتا ہے

کینتو ایسے لوگوں کے ہاتھوں نے جو کچھ آگے بھجا ہے उसके کارن یڈی انھیں کوئی تکلیف
 پہنچتی ہے تو نیشچہ ہی وہی منطی بڑا کृतطن بن جاتا ہے

wa-'in tuṣibhum sayyi'atun bi-mā qaddamat 'aydīhim fa-'inna l-'insāna kafūrun

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ج يَهَبُ
 لِمَن يَشَاءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٤٩﴾

To Allah belongs the kingdom of the heavens and the earth. He creates whatever He wishes; He gives females to whomever He wishes, and gives males to whomever He wishes,

بیشک آسمان وزمین کا اختیار صرف اللہ کے ہاتھوں میں ہے وہ جو کچھ چاہتا ہے پیدا کرتا ہے جس کو چاہتا ہے بیٹیاں عطا کرتا ہے اور جس کو چاہتا ہے بیٹے عطا کرتا ہے

अल्लाह ही की है आकाशों और धरती की बादशाही। वह जो चाहता है पैदा करता है, जिसे चाहता है लड़कियाँ देता है और जिसे चाहता है लड़के देता है।

li-llāhi mulku s-samāwāti wa-l-'arḍi yakhlūqu mā yashā'u yahabu li-man yashā'u 'ināthan wa-yahabu li-man yashā'u dh-dhukūra

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَاءُ عَقِيمًا ج
 إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

or He combines them males and females, and makes sterile whomever He wishes. Indeed He is all-knowing, all-powerful.

یا پھر بیٹے اور بیٹیاں دونوں کو جمع کر دیتا ہے اور جس کو چاہتا ہے بانجھ ہی بنا دیتا ہے یقیناً وہ صاحبِ علم بھی ہے اور صاحبِ قدرت و اختیار بھی ہے

یا उन्हें लड़के और लड़कियाँ मिला-जुलाकर देता है और जिसे चाहता है निस्संतान रखता है।
 निश्चय ही वह सर्वज्ञ, सामर्थ्यवान है

'aw yuzawwijuhum dhukrānan wa-'ināthan wa-yaj'alu man yashā'u 'aqīman
 'innahū 'alīmun qadīrun

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ
حِجَابٍ

**It is not [possible] for any human that Allah should
speak to him except through revelation or from
behind a curtain,**

اور کسی انسان کے لئے یہ بات نہیں ہے کہ اللہ اس سے کلام کرے مگر یہ کہ وحی کر دے یا پس
پردہ سے بات کر لے

کिसی منہ بشر کی یہ شان نہیں کہ اللہ اس سے بات کرے، سوا کے اس کے کہ پرکاشنا کے
دوارا یا پردے کے پیچھے سے (بات کرے) ।

*wa-mā kāna li-basharin 'an yukallimahu llāhu 'illā waḥyan 'aw min warā' i
ḥijābin*

أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ عَلِيُّ
حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

or send a messenger who reveals by His permission whatever He wishes. Indeed He is all-exalted, all-wise.

یا کوئی نمائندہ فرشتہ بھیج دے اور پھر وہ اس کی اجازت سے جو وہ چاہتا ہے وہ پیغام پہنچا دے کہ وہ یقیناً بلند و بالا اور صاحبِ حکمت ہے

یا यह कि वह एक रसूल (फ़रिश्ता) भेज दे, फिर वह उसकी अनुज्ञा से जो कुछ वह चाहता है प्रकाशना कर दे। निश्चय ही वह सर्वोच्च अत्यन्त तत्त्वदर्शी है

'aw yursila rasūlan fa-yūḥiya bi-'idhnihī mā yashā'u 'innahū 'aliyyun ḥakīmun

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ^ج مَا كُنْتَ تَدْرِي
مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ

Thus have We revealed to you the Spirit of Our dispensation. You did not know what the Book is, nor what is faith;

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف اپنے حکم سے روح (قرآن) کی وحی کی ہے آپ کو نہیں معلوم تھا کہ کتاب کیا ہے اور ایمان کن چیزوں کا نام ہے

और इसी प्रकार हमने अपने आदेश से एक रूह (कुरआन) की प्रकाशना तुम्हारी ओर की है। तुम नहीं जानते थे कि किताब क्या होती है और न ईमान को (जानते थे),

wa-ka-dhālika 'awḥaynā 'ilayka rūḥan min 'amrinā mā kunta tadrī mā l-kitābu wa-lā l-'īmānu

وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ
 عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

but We made it a light that We may guide by its means
 whomever We wish of Our servants. And indeed you
 guide to a straight path,

لیکن ہم نے اسے ایک نور قرار دیا ہے جس کے ذریعہ اپنے بندوں میں جسے چاہتے ہیں اسے
 ہدایت دے دیتے ہیں اور بیشک آپ لوگوں کو سیدھے راستے کی ہدایت کر رہے ہیں

किन्तु हमने इस (प्रकाशना) को एक प्रकाश बनाया, जिसके द्वारा हम अपने बन्दों में से
 जिसे चाहते हैं मार्ग दिखाते हैं। निश्चय ही तुम एक सीधे मार्ग की ओर पथप्रदर्शन कर रहे
 हो-

*wa-lākin ja`alnāhu nūran nahdī bihī man nashā`u min `ibādinā wa-`innaka la-
 tahdī `ilā ṣirāṭin mustaqīmīn*

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
 الْأَرْضِ ^{قَلْبًا} إِلَّا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾

the path of Allah, to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth. Look! To Allah do all matters return!

اس خدا کا راستہ جس کے اختیار میں زمین و آسمان کی تمام چیزیں ہیں اور یقیناً اسی کی طرف تمام امور کی بازگشت ہے

उस अल्लाह के मार्ग की ओर जिसका वह सब कुछ है, जो आकाशों में है और जो धरती में है। सुन लो, सारे मामले अन्ततः अल्लाह ही की ओर पलटते हैं

*ṣirāṭi llāhi lladhī lahū mā fī s-samāwāti wa-mā fī l-'arḍi 'a-lā 'ilā llāhi taṣīru l-
 'umūru*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

**Please recite
Sūra E Fātiḥa
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.